

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

ثقافة الأمة في هذا الوقت هي سلسلة من الثقافة السابقة. إندونيسيا بلد غني بالثقافة. في هذا البلد، كل منطقة لديها ثقافة مختلفة وهذه هي الجاذبية الرئيسية للدولة الإندونيسية. الثقافة الإندونيسية ورثت من جيل إلى جيل. المخطوطات القديمة أو الكتب القديمة هي محفوظات ثقافية تسجل مختلف البيانات والمعلومات حول تاريخ وثقافة المنطقة (Nazhan, ١٩٩٧:٢).

البرامج النصية القديمة هي إحدى الموروثات الثقافية للأمة التي يجب الحفاظ عليها، لأنها تحتوي على العديد من الآثار الثقافية للمضي و التي تعود بالنفع على الحياة الحالية (Uus & Titin, ٢٠٢٠:٣). وغالبا ما يشار إلى البرامج النصية القديمة باسم مصطلح المخطوطة. وفقاً ل Baried، وآخرون (١٩٨٥:٤) إلى جانب احتواء الثقافة، تحتوي المخطوطات أيضاً على جوانب مختلفة مثل الدين والاقتصاد والسياسة واللغة والأدب.

التراث الثقافي في شكل مخطوطات قديمة له مجموعة متنوعة من الأشكال وينتشر في مناطق مختلفة في الأرخبيل، مكتوباً بلغات ونصوص مختلفة. والنصوص المستخدمة هي السوندانية القديمة، والجاوية السوندانية، والعربية واللاتينية. واحدة من المناطق التي لا تزال تخزن فيها المخطوطات

القديمة هي شربون ، جاوى الغربية. المخطوطات القديمة في المنطقة كثيرة جدا ومنتشرة في أماكن مختلفة مثل المتاحف والمكتبات وخاصة القصر. قصر كانومان هو أحد القصور الذي يخزن العديد من المخطوطات القديمة. تعتبر المخطوطة في قصر كانومان قديمة جدًا. كان من الصعب قراءة بعض المخطوطات في ذلك المكان لأن حبر الكتابة بدأ يتلاشى. بالإضافة إلى أن الحبر بدأ يتلاشى، كانت بعض المخطوطات بها ثقوب ونزلت من الصفحات أو تمزقت. ومع ذلك، فإن المخطوطة القديمة الموجودة في ذلك المكان لا تزال تعامل للحفاظ على سلامة ونقاء المخطوطة. انطلاقاً من هذا، من الضروري التحقيق، وتبديل الحروف، والترجمة بحيث يسهل قراءة النص وفهمه.

مخطوطة معرفة الإسلام هي إحدى مخطوطات مجموعة قصر الكنومان برمز نصي KN 30 AMB 09. مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 مكتوبة باللغة العربية بإجمالي ١٦ صفحة من الصفحة ١ تتكون من ١١ سطراً، الصفحة ٢ تتكون من ٤ سطور، والصفحة التالية حتى الأخير بإجمالي ٥ أسطر. مادة المخطوطة المستخدمة هي مادة ورقية أوروبية وحجم المخطوطة ٢٤,٥ × ١٥,٧ سم (الطول × العرض) وبسمك ١,٥ سم.

تحتوي مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 على التعاليم الرئيسية للإسلام. الإسلام أسلوب حياة يمكن أن يقود الناس إلى السعادة في الدنيا والآخرة. كما هو معروف أن تعاليم الإسلام قد نظمت ورتبت

حياة الإنسان بهذه الطريقة في هذا العالم. لذلك ، من الضروري لكل مسلم أن يكون قادرًا على تعلم وممارسة التعاليم الأساسية لدينه.

الحديث عن المخطوطات القديمة يعني التحدث أيضًا عن الفيلولوجي. لأن فيلولوجي في جوهرها هو الأداة الرئيسية لاستكشاف ودراسة المخطوطات القديمة. في العالم العربي ، يُعرف فيلولوجي بشكل أفضل ويسمى علم تحقيق النصوص وهو اكتشاف جوهر النص. هذا الفرع من العلوم غير معروف على نطاق واسع من قبل الناس العاديين بشكل عام ؛ خاصة الجيل الأصغر سنا الذين يرغبون دخول إلى الجامعة. يجب تقديم دراسة فيلولوجي التي هي المفتاح لفتح كنوز الثقافة القديمة لتعزيز اهتمام الناس بتلك الثقافة القديمة. بالنظر إلى أنه لا يزال هناك العديد من المخطوطات القديمة التي تتطلب زراعة علمية، من الضروري إعداد عدد كبير من الخبراء في مجال فيلولوجي، والذين قادرون على معرفتهم ومهاراتهم للتعامل مع التراث الثقافي المكتوب للحفاظ على محتوياته واستخدامه الشعب الإندونيسي اليوم والمستقبل (Baried ، وآخرون: ١٩٨٥).

تم إجراء البحوث الفيلولوجية حول المخطوطات القديمة من قبل العديد من الباحثين، مثل إحسان سعد الدين الذي بحث مخطوطة علم التوحيد في قصر سوراكارتا (Sa'dudin, ٢٠١٦) ، فيكا هيداياي الذي بحث مخطوطة *Layang Carios Samud* في قصر كاشربونان (Hidayani, ٢٠١٩)، و الذي بحث مخطوطة *Carub Kandha Carang Satus* في قصر كاسبوهان (Hidayani, ٢٠٢٠)، إيكاجحيانغروم الذي بحث مخطوطة *Serat Mumulen* في قصر سوراكارتا (Cahyaningrum, ٢٠١٣)، ساميدي خالم

الذي بحث مخطوطة *Serat Sittin* في قصر يوجياكارتا (Khalim, ٢٠١٤)، وغيرهم من الباحثين الذين ناقشوا المخطوطات القديمة. من بين العديد من المخطوطات القديمة التي أجراها الباحثون السابقون، يمكن ملاحظة أن الأبحاث الفيلولوجية مهمة للغاية لأن المخطوطة لديها معلومات تحتاج إلى الكشف عن المجتمع الأوسع اليوم. بناءً على الشرح السابق، تهتم الباحثة بإجراء بحث في مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09. هذا البحث في مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 هو محاولة لحفظ تراث الأجداد والحفاظ عليه في شكل مخطوطات قديمة، بحيث يتم الكشف عن المحتويات فيه. فضول الباحثة فيما يتعلق بمحتويات مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 هو خلفية اختيار موضوع في هذا البحث، وهو: "دراسة مخطوطة لمعرفة الإسلام KN 30 AMB 09 (دراسة فيلولوجية)"

ب. مشكلات البحث

١. تحديد المشكلات

في خطوات البحث، يعد تحديد المشكلات هو النقطة الأولى التي يجب أن يأخذها كل باحث في الاعتبار. لذلك تحدد الباحثة المشكلات في هذا البحث في عدة طرق ، وهي:

(أ) هذه المخطوطة مخزنة في قصر كانومان حيث هذه المخطوطة قديمة جدا.

(ب) غالبًا ما نجد في المخطوطات القديمة عدة أشياء قد لا تكون صحيحة بالنسبة لنا.

(ج) اللغة المستخدمة في هذه المخطوطة هي اللغة العربية بحيث يمكن لبعض الأشخاص فقط قراءة النص وفهمه.

٢. محور البحث

محور البحث هو سلسلة من أشكال ترتيب المشكلة والذي يتم شرحه على أنه مركز أو موضوع مناقشة في موضوع البحث. إن وجود هذا التركيز البحثي لديه أمل في أن يكون للبحث تركيز جيد. دقيقة حتى تتمكن من جمع البيانات وإجراء تحليل البيانات وفقا لأهداف البحث.

أما محور في هذا البحث يغطي النطاق فقط المخطوطات في الدراسات فيلولوجية يعني، التحقيق، وتبديل الحروف، والترجمة في المخطوطة.

٣. أسئلة البحث

(أ) كيف وصف العام لمخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 ؟

(ب) كيف تحقيق النصوص، وتبديل الحروف، والترجمة في المخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 ؟

٤. أهمية البحث

تكمن أهمية البحث في تأثير تحقيق أهداف البحث بشكل عام، تتكون أهمية البحث من الأهمية العلمية موجه نحو تطوير العلم

أو الاستخدام النظري ؛ والأهمية العملية ، هذا للمساعدة في حل
وتوقع المشاكل الموجودة في الكائن بحث. أما عن وصف الدلالة
النظرية والدلالة عملي ، بما في ذلك:
(أ) الأهمية النظرية

من المتوقع أن تكون الأهمية النظرية لنتائج هذا البحث مفيدة
للتطوير العلم من حيث:

(١) إضافة الكنوز في علم فيلولوجية

(ب) الأهمية العملية

من المتوقع أن توفر الأهمية العملية لهذا البحث فوائد
ومدخلات المايلى:

(١) المجتمع كله

قدم شرحاً للمخطوطة. ليتم فهمها بسهولة من قبل
الجمهور.

(٢) مزيد من البحث

أن تصبح مدخلاً أو مادة مرجعية في البحث
الفيلولوجية حول المخطوطات.

(٣) الباحثة أنفسهم

بالنسبة للباحثة أنفسهم ، يعد هذا البحث مكاناً لتعلم
تحليل النصوص الواردة في قصر كانومان.

ج. أهداف البحث وفوائده

١. أهداف البحث

أ) لوصف الوصف العام من مخطوطة معرفة الإسلام KN 30
AMB 09

ب) لوصف تحقيق النصوص، وتبديل الحروف، والترجمة في
المخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09

٢. فوائد البحث

البحث مطلوب لتوفير الفوائد من الناحية النظرية والعملية. من
المتوقع أن تكون نتائج البحث على مخطوطة معرفة الإسلام KN
30 AMB 09 مفيدة للقراء بشكل عام والباحثين بشكل خاص.
الفوائد المتوقعة من نتائج بحث مخطوطة معرفة الإسلام KN 30
AMB 09 هي كما يلي:

أ) الفوائد النظرية

من المتوقع أن تكون نتائج هذا البحث معياراً أو مقارنة بين
النقاد أو الباحثين الآخرين لمزيد من البحث. ومن المتوقع
أيضاً أن تزيد من خزانة العلوم ، وخاصة في مجال فيلولوجي.
هذا البحث مفيد لوصف أعمال البحوث الفيلولوجية.

ب) الفوائد العملية

من المتوقع أن تقدم نتائج هذا البحث شرحاً تفصيلياً
لمحتويات المخطوطة ومعلومات مختلفة من مخطوطة معرفة
الإسلام. من المتوقع أيضاً أنه من خلال هذا البحث، يمكن

للقراء فهم النقاط الرئيسية للتعاليم الإسلامية بشكل أفضل وخاصة للباحثين أنفسهم.

د. منهجية البحث

١. منهج البحث ونوعه

طريقة البحث هي طريقة تستخدمها الباحثة في جمع بيانات البحث لتسهيل تنفيذ البحث للأهداف المحددة. طريقة البحث هي طريقة علمية في جمع البيانات أو المعلومات بغرض الاستخدام العلمي واستخدامه (Helen Sabera Adib 2015:2).

استخدمت هذا البحث المنهج النوعي الوصفي. النهج الوصفي النوعي هو نهج يصف موضوع الدراسة في البحث. ثم يتم شرح نتائج البحث بالتفصيل في شكل أوصاف وذلك للحصول على أقصى قدر من نتائج البحث.

هذا النوع من البحث هو *library research* (بحث المكتبة)، وهو دراسة متعمقة ونقدية لحل مشكلة أو الكشف عن خاصية تستند إلى دراسة متعمقة للأدب المكتوب ذي الصلة أو مؤسسات معينة. وفقاً لعبد الرحمن صلح (٢٠٠٥:٦٣)، فإن البحث في المكتبات (بحث المكتبة) هو بحث يستخدم طرقاً للحصول على بيانات المعلومات من خلال وضع المرافق في المكتبة، مثل الكتب والمجلات والوثائق وسجلات القصص التاريخية.

منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو المنهج
الفيلولوجي الذي يهدف إلى تقديم نصوص محررة حتى يمكن قراءتها
وفهمها بسهولة.

٢. مصادر البحث

البيانات هي أهم عنصر في البحث. مصادر البيانات في
هذا البحث تشمل المصادر الأولية والمصادر الثانوية. المصادر
الأولية هي مصادر البيانات التي تم الحصول عليها مباشرة ،
ومصادر البيانات هذه لا غنى عنها في إجراء البحوث (البيانات
الرئيسية) ، في حين أن مصادر البيانات الثانوية هي مصادر
البيانات المتاحة ومصادر البيانات هذه بمثابة بيانات داعمة.
المصدر الأساسي في هذا البحث هو مخطوطة معرفة الإسلام
المكتوبة باللغة العربية والتي يمكن العثور عليها في مكتبة وانجساكيرتا
(*wangsakerta*) برمز KN 30 AMB 09. هذه المخطوطة مخزنة في
مكتبة قصر كانومان, شارع كانومان رقم ٤٠ ، مدينة شربون ،
جاوى الغربية.

بينما المصادر الثانوية في هذا البحث هي الكتب والمجلات
العلمية والأطروحات المتعلقة بمخطوطة معرفة الإسلام والتي تعد
بمثابة معلومات داعمة ومفيدة لعملية البحث.

٣. طريقة جمع البيانات

تعد تقنيات جمع البيانات أهم خطوة في البحث، لأن
الغرض الرئيسي من البحث هو الحصول على البيانات. بدون معرفة

تقنيات جمع البيانات ، لن يحصل البحث على البيانات التي تلي معايير البيانات المعمول بها (Sugiyono, ٢٠١٥: ٣٠٨).

في هذا البحث ، طريقة جمع البيانات المستخدمة هي التوثيق والمقابلات ، وهي طريقة لجمع البيانات تنتج سجلات مهمة تتعلق بالمشكلة قيد الدراسة ، بحيث يتم الحصول على بيانات كاملة وليست مبنية على تقديرات. يمكن أن يكون التوثيق في شكل ملاحظات ، أي سجلات الأحداث الماضية مثل الكتابات أو الرسومات أو الأعمال الأثرية لشخص ما. لاستكشاف البيانات في هذا البحث ، استخدم الباحثة تدفق البحث التالي:

(أ) تحدد المرحلة الأولى موضوع الدراسة ، أي اختيار النص المناسب والملائم للدراسة أو البحث. في هذه الحالة حصلت الباحثة على مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 في مكتبة وانجساكيرتا (*wangsakerta*) بقصر كانومان.

(ب) المرحلة الثانية كتالوج الدراسة (*study catalog*) ، بعد الحصول على المخطوطة وتحديد موضوع الدراسة ، فإن المرحلة التالية هي إجراء جرد من خلال الكتالوجات (اليدوية) عبر الإنترنت وغير المتصلة بالإنترنت.

(ج) المرحلة الثالثة هي المقابلات ، ويتم إجراء المقابلات في البحث فيلولوجية لاستكشاف معلومات حول مؤلف المخطوطة، وعملية نسخ المخطوطة ونطاق نشر المخطوطة.

(د) المرحلة الرابعة ، قامت الباحثة بقراءة نص معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 للحصول على البيانات.

(هـ) في المرحلة الخامسة ، قامت الباحثة بشرح موضوع البحث في هذه الحالة مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 ككل مترجمة بالصفحة وتفحص معاني المعاني لتوصيل الرسالة الواردة في الخط.

٤. طريقة تحليل البيانات

بعد جمع البيانات ، يقوم الباحث بتحليل البيانات. تحليل البيانات هو عملية البحث والتجميع بشكل منهجي وما يتم الحصول عليه من المقابلات والملاحظات الميدانية والمواد الأخرى بحيث يمكن إعلام الآخرين بها (Sugiyono, ٢٠١٥: ٣٣٤). يستخدم تحليل البيانات للإجابة على صياغة المشكلة في الاقتراح. لأن موضوع هذا البحث البحثية هو مخطوطة ، في تحليل البيانات استخدم الباحثة طريقة التحليل الوصفي التي تعتمد على التحليل فيلولوجي حيث تشمل المراحل:

أ) جرد المخطوطات

المرحلة الأولى في البحث فيلولوجي هي إجراء جرد للمخطوطات. يهدف جرد المخطوطات إلى بذل جهد بأكبر قدر ممكن من الدقة وبقدر الإمكان لتتبع وتسجيل وجود المخطوطات التي تحتوي على نسخ من النص الذي سنقوم بفحصه. يمكن القيام بعدة طرق لتصفح المخطوطات التي

تحتوي على نسخ من النص الذي اخترناه، بما في ذلك من خلال: كتالوجات المخطوطات، والكتب التي تفحص المخطوطات ذات الصلة، والمقالات في المجلات والمنشورات أو غيرها من الأعمال المكتوبة. في غضون ذلك ، حصل المؤلف على مخطوطة معرفة الإسلام من مكتبة وانجساكيرتا (wangsakerta)، قصر كانومان.

ب) وصف المخطوطة

المرحلة الثانية في البحث فيلولوجي هي وصف المخطوطة. وصف المخطوطة هي المرحلة التي تتضمن أنشطتها وصفاً تفصيلياً لكل مخطوطة تمت دراستها. في هذه الحالة ، تسعى الباحثة إلى جمع معلومات وبيانات مختلفة تتعلق بالنص المستخدم كمصدر لبيانات البحث. حددت الباحثة كلاً من موضوع المخطوطة ، ورقمها (إذا كانت من متحف أو مجموعة مكتبة) ، والحروف أو الكتابة ، والمادة ، وحجم المخطوطة ، وسمك المخطوطة، ومكانها. التخزين ، وأصل المخطوطة ، وعدد الأسطر في الصفحة ، وطريقة الكتابة ، واللغة ، ومخطط المحتويات. بهدف إنتاج وصف للمخطوطة والنص ككل.

ج) التحقيق

وفقًا ل Bared، وآخرون، (١٩٨٥:٦٥) يُعرّف مصطلح التحقيق على أنه نسخة أو مشتق دون تغيير نوع الكتابة (تظل الحروف كما هي).

(د) تبديل الحروف

تبديل الحروف هو نقل أو استبدال نوع الكتابة ، حرفًا بحرف من أبجدية إلى أخرى ، على سبيل المثال الحروف العربية الملايو إلى أحرف لاتينية. إرشادات الترجمة الصوتية المستخدمة في هذا البحث هي نتيجة مرسوم مشترك (SKB) لوزير الدين ووزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا رقم: ١٥٨ لعام ١٩٨٧ ورقم: 0543b/U/1987.

(هـ) الترجمة

الترجمة هي خطوة في دراسة فيلولوجي في شكل استبدال اللغة الأصلية للنص إلى لغة أخرى. في مرحلة الترجمة هذه ، يتم استخدام نمط ترجمة مجاني ، بهدف الحصول على ترجمة قادرة على التعبير عن معنى أو رسالة النص بسهولة ودقة. تهدف نتائج الترجمة إلى فهمها وفهمها من قبل القراء لأنها تُرجمت إلى اللغة الإندونيسية.

هـ. الدراسات السابقة

يهدف البحث السابق إلى الحصول على المقارنة والمواد المرجعية. بالإضافة إلى ذلك ، لتجنب افتراض أوجه التشابه مع هذا البحث. بناءً

على البحث الذي قامت الباحثة ، هناك عديد من الأعمال العلمية في شكل أطروحة ومجلات تم فحصها بواسطة:

١- البحث لستي رحمة، في مجلة الرسالة بموضوع " *Nilai Didaktis Naskah Ma'rifatul Islam (Suntingan Teks Beserta Kajian Pragmatik)* " عام ٢٠٢١.

استخدم الباحثة في بحثها نظرية فيلولوجية و براغماتية. تُستخدم النظرية الفيلولوجية لتقديم أوصاف وتعديلات لنصوص معرفة الإسلام الخالية من الأخطاء.

منهج البحث المستخدمة هي جمع البيانات وتحليل البيانات وعرض البيانات.

بناء على نتائج البحث حول مخطوطة معرفة الإسلام التي أجراها الباحثة ، فإن القيم التعليمية الواردة في نص معرفة الإسلام هي القيم الأخلاقية والقيم التربوية والقيم الدينية.

الفرق بين البحث السابق والبحث الذي سيتم إجراؤه هو إذا ناقش الباحث السابق القيمة التعليمية فقط باستخدام الدراسات العملية على المخطوطة ، في حين أن ما ستفعل الباحثة هي وصف الوصف العام وتحقيق النصوص، وتبديل الحروف، والترجمة في مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09.

٢- البحث لماسايو نوروتول علفة، في رسالتها بموضوع " *Naskah Gelumpai Pada Peti 91 di Perpustakaan Nasional Republik Indonesia: Deskripsi Naskah, Suntingan Teks, dan Analisis isi* " عام ٢٠١٨.

في بحثها ، استخدم الباحثة أساليب البحث النوعي مع نهج علم فيلولوجية.

الغرض هذا البحث إلى وصف وصف المخطوطة، ومعرفة تحرير النص، وتحليل محتوى النص.

نتائج هذا البحث *Naskah gelumpai pada peti no. 91/E 5* هي لديها ٩ شرائح من الخيزران. هذا النص هو نص يحتوي على عناصر من التعاليم الدينية الإسلامية.

الفرق بين البحث السابق والبحث الذي سيتم إجراؤه في موضوع المخطوطة ، فالهدف السابق هو المخطوطة *Gelumpai Pada Peti 91*، في حين أن ما ستفعل الباحثة هي مخطوطة معرفة الإسلام *KN 30 AMB 09*.

٣- البحث لأغوس سوفرياتنا و ساسادارا هايونيرا ، في المجلة بموضوع *"Identifikasi dan Transliterasi Naskah Kuno Buton Abad" 18 Masehi Mi'ratut Tamaami Karya Syeikh Abdul Ghani* عام ٢٠١٨.

الغرض من هذا البحث هو الحصول على نص معرفة التمامي القريب من النص الأصلي والخالي من الأخطاء ، ثم ترجمته إلى حروف لاتينية (النص الأصلي هو الخط الجاوي) وترجمته إلى اللغة الإندونيسية.

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة البحث فيلولوجي في صيغة الجمع.

نتائج هذا البحث ، وهي نص مخطوطة معرة التمامي التي تمت ترجمتها بنجاح ، ١٤ ورقة من ٧٥ صفحة. من الصعب قراءة النص. هناك أخطاء في المخطوطة تجعل من الصعب قراءتها. اللغة المستخدمة قديمة لذا فإن القواعد والفهم يختلفان قليلاً عن اليوم. الفرق الذي سيتم البحث في موضوع المخطوطة ، أي مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09.

٤- البحث لزلقة مزیده، في رسالتها بموضوع " *Suntingan Naskah Syu'abul Iman Karya Syekh Nawawi Al-Bantani (Kajian filologi)* " عام ٢٠٢١.

الغرض هذا البحث إلى تحرير مخطوطة *Syu'abul Iman* للشيخ النووي البنتاني، والذي يتضمن وصف المخطوطة وتحرير مخطوطة *Syu'abul Iman*.

تم إجراء هذا البحث من خلال الجمع بين الأساليب الوصفية النوعية والأساليب الفيلولوجية.

أظهرت النتائج أن مخطوطة *Syu'abul Iman* كانت هشة وجوفاء، لكن النص كان لا يزال مقرئاً بشكل واضح. في هذا البحث يتم تقديم وصف المخطوطة بطريقتين للعرض ، وهما: تقديم جدول ، وعرض مع وصف.

٥- البحث لديلا ريزيتودينا ، في رسالتها بموضوع " *Alih Aksara dan Alih Bahasa Teks Hikayat Abusamah* " عام ٢٠٢١.

الغرض هذا البحث إلى : (أ) تقديم شكل الوصف المادي لمخطوطة حكاية أبو سماح. (ب) تقديم شكل الترجمة الحرفية لنص حكاية أبو سماح ؛ (ج) تقديم شكل المترجمة لنص حكاية أبو سماح. الطريقة المستخدمة هي طريقة فيلولوجية تعتمد على مراحل البحث.

هناك ثلاث نتائج من هذا البحث ، وهي ؛ (أ) وصف لمخطوطة حكاية أبو سماح التي تم وصفها بناءً على أمور يجب أخذها في الاعتبار عند وصف المخطوطة أو تحديدها ؛ (ب) عرض الترجمة الحرفية حكاية أبو سماح. مُترجم من النص العربي - الملايو إلى النص اللاتيني ؛ (ج) عرض ترجمة نص حكاية أبو سماح. ترجم نص حكاية أبو سماح من الملايو ، وبعض العربية ، وبعض مينانغ ، وأجزاء من الآيات القرآن. تتم الترجمة بهدف تسهيل الأمر على القراء الذين لا يستطيعون قراءة النص العربي الملايو ، بحيث يمكن للقراء فهم محتويات النص. مخطوطة حكاية أبو سماح هي قصة أبو سماح ابن الخليفة عمر بن الخطاب الذي جلد مائة جلدة لحمل يهودية.

الفرق الذي سيتم البحث في موضوع المخطوطة ، أي مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09.

الفرق الذي سيتم البحث في موضوع المخطوطة ، أي مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09.

٦- أما البحث لساسكيا عينية قطرون نادا وآخرون ، في المجلة بموضوع

Suntingan Teks Naskah Kitab Al-Futuhatu Al-

Mantiqiyyah (Kajian Filologi) " عام ٢٠٢٢.

الغرض هذا البحث إلى تحرير نص مخطوط كتاب الفتوحات المنطقية.

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة فيلولوجية باستخدام الإصدار القياسي.

يمكن بيان نتائج هذه الدراسة على النحو التالي: (١) مخطوطة الفتوحات المنطقية هي مجموعة مخطوطات من المكتبة الوطنية برقم كتالوج ٦٠٩٣٩٢ ، تتكون من ٤٠ مناقشة في ٣٦ صفحة ، حجم المخطوطة ٢٠ × ١٥ سم ، باللغة العربية ، مع نوع الكتابة على شكل خط النسخ ، وحالة المخطوطة جيدة جدًا على الرغم من أن الكثير من النص قد تلاشى ، تم الانتهاء من المخطوطة في شهر جمادى أول ، ليلة الاثنين ، على وجه الدقة في ثلث ليلة عام ١٠٧٥ هـ / ١٦٦٤ م. (٢) هناك العديد من الأخطاء الكتابية في المخطوطة ، منها ٤٩ استبدالاً ، ١١ إضافة ، ٢١ تغييراً ، ٤ عمليات طرح ، وحذف واحد. حيث يسيطر الاستبدال على الخطأ الكتابية. (٣) يحتوي نص هذه المخطوطة على علم المنطق الذي شرح فيه الشيخ إبراهيم موسى باختصار مقدمة علم المنطق التي كتبها في ٤٠ مناقشة.

الفرق الذي سيتم البحث في موضوع المخطوطة ، أي مخطوطة

معرفة الإسلام KN 30 AMB 09.

بناءً على الوصف السابق ، يمكن ملاحظة أن هذا البحث فرق من البحث السابق لأن هذا البحث يستخدم مخطوطة معرفة الإسلام KN 30 AMB 09 الموجودة في قصر الكنومان مع دراسة فيلولوجية ووصف عام للمخطوطة لتقديمها. لمحة عامة عن الحالة المادية للمخطوطة والمعاني التي تحتويها المخطوطة.

و. الإطار النظري

في البحث، هناك حاجة إلى نظرية لحل المشكلات التي سيتم فحصها. النظرية مهمة لنجاح أو فشل البحث. يمكن تعريف النظرية بأنها مجموعة أو مجموعة من المفاهيم أو المعاني أو التفسيرات مرتبة بشكل منهجي. بحيث يمكن استخدامها من هذه النظرية لشرح ووصف ظاهرة أو حدث معين (Mardawani, ٢٠٢٠: ٣٤). النظرية هي أهم أداة في العلم، فبدون نظرية لا يوجد سوى معرفة بسلسلة من الحقائق (Koentjaraningrat, ١٩٨٥: ١٩). النظرية المستخدمة في هذا البحث هي استخدام نظرية فيلولوجية. تستخدم النظرية فيلولوجية لأن موضوع الدراسة البحثية هي المخطوطات القديمة.

١. النظرية فيلولوجية

فيلولوجي هو نظام علمي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالماضي. يتحرك فيلولوجي في عالم الأعمال الأدبية القديمة من خلال الدراسات في مجال

المخطوطات ، سواء كانت العلوم أو التاريخ أو الشعر أو النثر ، وما إلى ذلك ، والتي قد تكون لها قيم لا تزال ذات صلة بالحالة الحالية للمجتمع. يُعرّف فيلولوجي عند تمام حسان بأنه دراسة النصوص القديمة ونقد وإشارات تاريخية وجغرافية.

اصطلاح الفيلولوجي من اللغة اللاتينية التي تتكون من كلمتين "Philos" و "Logos". "Philos" الذي يعني الحب و "Logos" تعني كلمة (Logos أيضاً تعني العلم). لذلك فإن فيلولوجي تعني حرفياً حب الكلمات أو "سعيد بالتحدث" أو "سعيد بالتعلم".

هذا هو السبب في أن علماء الفلستين يردون دائماً بالكلمات أو النص. يتم النظر في الكلمات وتحسينها ومقارنتها، وشرح أصولها وما إلى ذلك بحيث يكون الشكل والمعنى واضحين (Dedi ٢٠١١:٣). (Supriadi, إن فهم هذا فيلولوجي يتطور من فهم الحب بالكلمات إلى الحب في العلوم (Nabilah Lubis, ١٩٩٨:٢٤).

تم استخدام كلمة فيلولوجية منذ القرن الثالث قبل الميلاد من قبل مجموعة من الخبراء من الإسكندرية ، أي للإشارة إلى الخبرة اللازمة لدراسة الرفات المكتوبة التي يعود تاريخها إلى مئات السنين. في اللغة العربية، فيلولوجي يسمى علم تحقيق النصوص. تحقيق وهو معرفة جوهر الكتابة. جميع الأعمال الأدبية المكتوبة بخط اليد السابقة في شكل مخطوطات كأغراض تحقيق أو بحث فيلولوجي يطلق عليها اسم "مخطوطات" لصيغة الجمع، و"مخطوطة" لصيغة المفرد. في حين أن النص باللغة العربية هو: "نصوص" لصيغة الجمع من نص في المفرد،

مما يعني محتوى أو محتويات المخطوطة وهي الكلمات أو الكتابات الأصلية للمؤلف، وذلك لتمييزها عن الملاحظات والتعليقات التي كتبها أشخاص آخرون أو المحقق.

الهدف من فيلولوجي هو الكتابة اليدوية التي تخزن التعبيرات المختلفة للأفكار والمشاعر كنتيجة للثقافات الوطنية السابقة. تسمى جميع المواد المكتوبة المخطوطات أو في كثير من الأحيان تسمى *handschrift* للمفرد و *manuscript* للجمع. وفقاً للسيد محمد رضا الحسيني الجلاي (٢٠١٢:٢٥) في كتابه "علم تحقيق النصوص"، يذكر أن المخطوطة أو النسخة هي عمل مكتوب يحتوي على نص، النسخة التي كتبها المؤلف، و خطها بيده، و التي تعتمد في العمل، قبل غيرها مما كتبها غيره.

يركز البحث فيلولوجي بشكل خاص على النصوص والمخطوطات. يُطلق على البحث فيلولوجي الذي يركز على النصوص النقد (*textual criticism*) أو علم النص (*textology*). في حين أن الأبحاث الفيلولوجية التي تركز على النصوص أو المواد المستخدمة في كتابة النص تسمى علم المخطوطات (*codexology*).

الفيلولوجية ليس مشغولاً فقط بنقد النص، وكذلك شرح التعليقات، ولكنه يبحث أيضاً في ثقافة الأمة القائمة على البرنامج النصي. من الأبحاث الفيلولوجية، يمكننا معرفة خلفية الثقافة التي تنتج أعمالاً أدبية، مثل المعتقدات والدين والعادات والتوقعات على حياة الأمة.

عند البحث في المخطوطات القديمة، سيحتاج عالم فيلولوجي بالطبع إلى نظريات وأساليب لإجراء بحثه، يجب أن تستخدم كل مخطوطة قيد الدراسة النظرية والأساليب في البحث بحيث يمكن اختبار صلاحية بيانات الكائن اللغوي للتحقق من صحتها بحيث يمكن استخدامها في أي وقت في المستقبل.

وهكذا فإن النظرية الفيلولوجية المستخدمة في البحث عن مخطوطة معرفة الإسلام هي بحث يسعى إلى شرح السياق ، أي الشكل المادي للمخطوطة والنص الذي يشكل محتويات المخطوطة.

٢. معرفة الإسلام

تأتي كلمة "معرفة" من كلمة "عرف-يعرف" التي تعني معرفة. لذا فإن معرفة الإسلام هو جهد إنساني لمعرفة أو فهم معنى الإسلام. يظهر الاعتقاد بأن الإسلام هو أسلوب حياة يأتي من الله سبحانه وتعالى. نشأ الإسلام من الله سبحانه وتعالى وهو أسلوب حياة مثالي يغطي جميع الأوقات والمساحات وجوانب الحياة البشرية. أساس الإسلام، له ثلاثة مستويات، وهي: الإسلام والإيمان والإحسان. كل مستوى له أركان بنائه، وفيما يلي شرح:

أ) الإسلام

عند الحديث عن الإسلام، فإن المقصود هو الدين الذي أنزله الله سبحانه وتعالى على النبي محمد صلى الله عليه وسلم ليتم توصيلها إلى البشرية جمعاء على مر العصور. من حيث اللغة، كلمة الإسلام هي شكل مصدر من هذه الكلمة أسلم (الإسلام مصدر

من أسلم يسلم إسلامًا). من حيث اللغة المرتبطة بأصل الكلمة،
فإن للإسلام معانٍ عدة، منها:

(١) مشتق من " السَّلْم " الذي يعني السلام
ومن معاني الإسلام وخصائصه ، أن الإسلام دين يجلب
الإنسانية دائمًا إلى السلام.

(٢) مشتق من "أسلم" الذي يعني الاستسلام
هذا يدل على أن أتباع الإسلام هو الشخص الذي يسلم
بصدق جسده وروحه فقط لله سبحانه وتعالى. وهذا النوع من
الاستسلام يتميز بتنفيذ ما أمر الله به، والابتعاد عن نواهيه.

(٣) مشتق من لفظ "سليم" أي طاهر مقدس
الإسلام دين طاهر ونظيف ، قادر على جعل أتباعه
يتمتعون بروح طاهرة وطاهرة تقودهم إلى السعادة الحقيقية في
الدنيا والآخرة. لأنه من حيث الجوهر ، عندما يصف الله
سبحانه وتعالى تعاليم إسلامية مختلفة ، فذلك لأن الغرض
الرئيسي منها هو تطهير وتطهير الروح البشرية.

(٤) مشتق من "السلام" وتعني الأمن والازدهار
الإسلام دين يجلب الإنسانية دائمًا إلى الأمان والازدهار ،
سواء في الدنيا أو في الآخرة. لأن الإسلام يوفر الرفاهية والأمان
لكل إنسان.

إن فهم الإسلام بالإصطلاح هو موقف الاستسلام (الاستقالة ، الخضوع ، الطاعة) من العبد لربه من خلال تنفيذ أوامره دائماً والابتعاد عن نواهيه، وذلك لتحقيق السلام والأمان في الحياة ، في الدنيا والآخرة. الإسلام كدين لا يمكن فصله عن وجود العناصر المكونة له، أي في شكل أركان إسلامية، وهي:

(١) الشهادة

الشهادة هي الأساس العملي والنظري لكل شيء في الإسلام. لذلك فإن الشهادة هي الركن الأول من أركان الإسلام. لأنه أساس أركان الإسلام الأخرى (Said ٢٠١٧:٣, Hawwa).

هناك شهادتان هو معنى الشهادة بأن لا إله إلا الله : أعلم وأؤمن بقلبي بقوة، وأشرح للآخرين أنه لا يوجد من له الحق في أن يعبد في هذا الكون سواه.

وأما معنى الشهادة أن محمد رسول الله ، وهو: أعلم وأؤمن بقلبي بشدة ، وأشرح للآخرين أن سيدنا محمد بن عبد الله هو عبد الله ورسوله، الذي أرسله إلى جميع مخلوقاته.

(٢) الصلاة

الركن الثاني من أركان الإسلام الخمسة إقامة الصلاة. الصلاة هي الدعائم التي تدور حولها شؤون العبادة. فقط الله سبحانه وتعالى له الحق في العبادة. لقد شرع الله سبحانه

وتعالى أن نعبد بالذكر والدعاء وقراءة القرآن (Said ٢٠١٧:٣)
(Hawwa).

(٣) الزكاة

تأتي الزكاة من كلمة الزكى التي تعني "تنظف وتنمو
وتبارك". وفقا للشريعة الإسلامية ، الزكاة هي هدية معينة
من ممتلكات معينة من شخص معين وفقا لشروط محددة
(Amir Syarifuddin, ٢٠٠٣).

(٤) الصيام

الركن الرابع من أركان الإسلام هو صيام رمضان،
الشهر الأكثر مجدا. الصيام الذي يطلبه الله سبحانه وتعالى
لأولئك القادرين على الأداء في لياليهم أداء قيامول ليل.

(٥) الحج

الركن الخامس من أركان الإسلام هو أداء فريضة
الحج إلى بيت الله. الحج فريضة على كل مسلم ، مؤلف ،
حر ، وقادر على أدائه ، مرة واحدة في العمر.

(أ) الإيمان

كلمة إيمان تأتي من اللغة العربية وهي صيغة مصدر من
فعل، "امن- يؤمن - إيماناً" الذي يحتوي على معان ، هو الصدق
، الاستسلام ، السلام ، الهدوء. يفسرها الإمام الغزالي بكلمة

تصديق (التصديق) التي تعني "التبرير". تعريف الإيمان هو التبرير بالقلب ، وعهده باللفظ ، وتنفيذ الأعمال. يدور الحديث الرئيسي في العقيدة الإسلامية حول العقيدة التي صيغت في أركان الإيمان وهي:

(١) الإيمان بالله

الإيمان بالله بكل طبيعته هو أول وأهم ركن من أركان الإيمان. نحن نؤمن بأن الله موجود، ولكن جوهره لا يمكن رؤيته بالعين، ولا يمكن أن تلمسه الحواس ولن يكون قادرا على الوصول إلى العقل.

(٢) الإيمان بالملائكة

الملائكة مخلوقات الله مخلوقة من نور. لا يمكن أن يراها البشر. على الرغم من أنه لا يمكن رؤية الملائكة ، يجب أن نؤمن بهم. وبالتالي ، يمكن صياغة أن الإيمان بالملائكة يعني أيضًا الإيمان والتأكيد على أن الله سبحانه وتعالى لديه كائنات تسمى الملائكة يجب الإيمان بها.

(٣) الإيمان بالكتب الله

الإيمان بالكتب المقدسة في الإسلام هو وحدة لا تنفصل عن الإيمان بالله والملائكة والرسول. الله الرحمن الرحيم على خلقه بما في ذلك البشر ، يرغب في إعطاء الإرشاد

(الهداية) عن طريق إرسال الوحي. كتب الله التي يجب الإيمان بها هي التوراة والزبور والإنجيل والقرآن.

(٤) الإيمان بالرسول

الرسول هو الرجل المختار الذي يتلقى الوحي من الله سبحانه وتعالى ليتم تسليمه للبشرية ، وهو أيضا مثال للحياة الجيدة، في حين أن النبي هو أيضا الرجل المختار الذي يتلقى وحي الله، ولكنه غير ملزم بنشر التعاليم أو الأطروحات للناس.

(٥) الإيمان باليوم الأخير

اليوم الأخير أو يوم القيامة في اللغة يعني يوم القيامة من الموت أو القيامة من دمار الكون. في حين اصطلاح يوم القيامة يساوي نهاية الحياة في هذا العالم الفاني ، وهو موت الحياة وتدمير كل ما هو موجود. ليس من السهل تصديق هذا المفهوم أو الفهم للقيامة وفقًا للفطرة السليمة دون استنادها إلى الإيمان (Abu Su'ud, ٢٠٠٣).

(٦) الإيمان بالقضاء والقدر

القضاء هو قضاء الله الذي حُدد قبل حدوث شيء بغير علمنا. في حين أن القدر هو قضاء الله الذي نعرفه بالفعل بعد حدوثه.

يجب على كل مسلم أن يؤمن بأن الله سبحانه وتعالى هو
كلي القدرة وله السلطة الكاملة لتمرير أي أحكام لمخلوقاته.
وبالمثل ، يجب على كل مسلم أن يؤمن تمامًا بأن البشر لديهم حرية
اختيار تقرير مصيرهم بكل جهودهم وصلواتهم إلى الله.

لذلك هناك عاملان يرافقان الإنسان ، وهما القضاء وقدر
الله وجهوده. لا يكون نجاح صدقة المرء ممكنًا إلا إذا كان العمل
وفقاً لقضاء الله وقدره (Abu Su'ud, ٢٠٠٣).

ب) الإحسان

كلمة إحسان تأتي من اللغة العربية وهي: أحسن - يحسن
- إحسان التي تعني: عمل الخير ، الخير ، الفضيلة ، أو الصالح.
بينما وفقاً للمصطلح، إحسان هو يعبد الله كأنك تراه ، إذا كنت
لا تقدر على رؤيته ، فافترض أن الله يراك.
يصنف العلماء الإحسان إلى أربعة أقسام وهي:

- (١) الإحسان إلى الله
- (٢) الإحسان إلى نفس
- (٣) الإحسان إلى زملائه البشر
- (٤) الإحسان إلى المخلوقات

يمكن تشبيه إحسان بديكور المنزل ، كيف يمكن للمنزل أن
يبدو فاخراً وجميلاً ورائعاً. لذلك جذبت الانتباه من العديد من
الأطراف. وكذلك في العبادة كيف تنال هذه العبادة انتباه الخالق ،
حتى يقبلها. ليس فقط من تنفيذ الأوامر وتجنب محظوراته، ولكن

محاولة كيف يمكن أن تكون الأفعال أكثر قيمة أمامه. من حيث الجوهر ، فإن موقفنا هو خدام الله ، فنحن نعمل قدر الإمكان وننفذ أوامره لجذب انتباهه وسعادته. هذا هو جوهر الإحسان. ومن الشرح السابق يستنتج أن الإحسان ركنًا واحدًا ، وهو أن تعبد الله كأنك تراه ، فإن لم تراه ، فإنه يراك.

